

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Agosto de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

防災訓練に参加しよう！

PARTICIPAMOS EN EL ENTRENAMIENTO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

(Bōsai kunren ni sankā shiyō)

"PERFECCIONAMIENTO EN RESERVAS Y HABILIDADES PARA PREVENCIÓN DE DESASTRES"

(Bichiku shikizai no katsuyō oyobi shūjukudo no kōjō)

Fecha y hora: Domingo 2 de Septiembre, 9:00 am. **Lugar:** escuela primaria Hamura Higashi.

Este año se realizará en el patio de la escuela primaria Hamura Higashi que será el lugar principal de esta práctica, y simultáneamente se estará realizando en 10 lugares diferentes dentro de la ciudad.

*En caso de mal tiempo se suspendería la actividad y los encargados estarían comunicando a los ciudadanos a las 7:00 am por altavoz y por correo electrónico.

PARTICIPAMOS EN EL ENTRENAMIENTO

Tenemos que aprender a protegernos para poder proteger a nuestra familia. Hagamos lo posible para que la familia participe en este entrenamiento. Así tendremos más conocimiento de lo que debemos hacer en estos casos.

PARA PROTEGER A TODAS LAS PERSONAS DEL VECINDARIO

Los niños también deben participar en este entrenamiento para que sean concientes. Este año esperamos que participen más estudiantes de secundaria, así mejoraremos las habilidades para prevenir desastres.

LA ESCUELA PRIMARIA HAMURA HIGASHI SERA LA SEDE PRINCIPAL ESTE AÑO

- Todos los estudiantes participarán en el entrenamiento.
- El cuerpo de bomberos de Fussa y organizaciones relacionadas instalarán cabinas para experimentar el humo en una casa y habrá exposiciones.
- Stand de exposición de expertos en la materia; exhibirán provisiones y se instalarán elementos de emergencia.
- El día antes del evento, las organizaciones de prevención de desastres, llevarán a cabo prácticas de alojamiento en los lugares de refugio.

ANTES DE LAS 9:00 AM SE TRANSMITIRÁ EL AVISO DE EMERGENCIA DEL TERREMOTO

Antes de las 9:00 am se utilizará el sistema de aviso J-alart para notificar sobre el terremoto (transmisión de la alerta de entrenamiento), y luego a las 9:00 am, suponiendo que ha ocurrido un gran terremoto de 6 grados, sonará la sirena de alerta.

ENVÍO DEL AVISO ELECTRONICO DE EMERGENCIA

Después de las 9:00 am se enviará un correo electrónico de emergencia a los teléfonos móviles, smart phone de los usuarios que se encuentren en la ciudad de Hamura (NTT Docomo, Au, SoftBank).

El envío del aviso será simultáneamente, a las personas que estén o no registradas para este servicio.

Para obtener mayor información sobre la configuración del correo electrónico, consultar con la compañía del teléfono móvil o dirigirse al sitio web.

SERVICIO DE ENVÍO DE CORREO ELECTRONICO DE LA CIUDAD DE HAMURA (INFORMACION DE DESASTRES)

El servicio de envío de correo electrónico Hamura (informaciones de desastres), solo se envía a los suscriptores. Véase el método de registro en la página de la izquierda.

PROCEDIMIENTO DEL ENTRENAMIENTO (kunren wa tsugi no yōni susumeyō!)

① Ante todo asegurarse uno mismo (mazu wagami no anzen)

Si sucediera un terremoto lo primero que debemos hacer es llevar a cabo el shake out.

*Qué es el shake out?

(1) agacharse, (2) proteger nuestro cuerpo, (3) esperar hasta que pase.

Son movimientos simples, pero extremadamente importantes en el momento del terremoto. Lo pueden llevar a cabo niños y adultos.

② Asegúrese de haber apagado el fuego (hi no shimatsu)

Después de estar a salvo uno mismo, inmediatamente apague la llave general de la luz y la llave del gas.

③ Entrenamiento para refugiarse (jissai gai wo sōtei shita hinan kunren)

En caso de que el fuego se esté propagando en el vecindario y fuera necesario ir a los lugares de refugio; cada miembro de la familia debe confirmar la ruta hacia estos lugares y como se comunicarán entre ellos.

④ Participe con la organización de prevención contra desastres (jishubōsai soshiki no kunren ni sankā)

En cada grupo de barrio donde se realizará el entrenamiento habrá prácticas para apagar el fuego, primeros auxilios, etc. Es muy importante que participe para aprender y poder actuar.

⑤ Si no pudiera regresar a casa (gaishutsusaki kara kaerenai kotomo)

De producirse un terremoto se suspendería la circulación del tráfico, no pudiendo regresar a su hogar ese mismo día, espere en su lugar. Si decidiera regresar caminando asegúrese la ruta que debe seguir y de alguna manera haga saber a su familia. Hable con su familia sobre la forma en que se comunicarán en estos casos.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

羽村市メール配信サービスに登録しよう

COMO REGISTRARSE PARA RECIBIR LA INFORMACION DE DESASTRES

(Hamurashi mēru haishin sābisu ni tōroku shiyō)

(1) Enviar un correo electrónico a hamura@entry.mail-dpt.jp (sin título ni contenido).

(2) Hacer click en la dirección que aparece en el correo que le llegará. Registrarse en menos de 30 minutos.

(3) Marcar que tipo de información desea recibir.

(4) Le llegará un correo electrónico informando que ya esta registrado.

*Asegurese de que podrá recibir correos electronicos de mail@city.hamura.tokyo.jp

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 339.

災害時に備えて 避難行動要支援者制度

SISTEMA DE APOYO EN EVACUACION PARA PERSONAS QUE LO REQUIERAN

(Saigaiji ni sonaete hinan kōdō yōshiensha seido)

QUE ES EL SISTEMA DE APOYO DE EVACUACION?

En caso de un desastre los ancianos, las personas discapacitadas y otros que necesitan apoyo en el momento de evacuación podrán hacer uso de este sistema. El municipio preparará con anticipación una lista para ayudar a confirmar la seguridad y evacuación en caso de un desastre.

REGISTRO DE NOMINA DE PERSONAS QUE REQUIEREN APOYO EN EVACUACION.

Las personas que se pueden registrar se deciden, basandose en la ley fundamental de contramedidas de desastres. Esta lista se distribuye a los lugares de apoyo de evacuación y otros relacionados en el caso de un desastre. Además, si se obtiene el consentimiento, será distribuído con anticipación y se utilizará para proteger la seguridad de estas personas y en los entrenamientos de evacuación en caso de desastres.

* El Domingo 2 de Septiembre se utilizará la lista que fue distribuída con anticipación.

CONDICIONES PARA REGISTRARSE

Residente de la ciudad que cumpla con uno de los siguientes (excepto las personas que se encuentran en alguna institución o personas internadas a largo plazo).

- ① Familias sólo con miembros de 75 años o más.
- ② Tener el grado 3 en necesidad de cuidado del seguro de cuidado prolongado.
- ③ Tener la libreta de discapacidad física de grado 1 ó 2.
- ④ Tener la libreta de discapacidad intelectual de grado 1 ó 2.
- ⑤ Tener la libreta de discapacidad mental de grado 1 ó 2.
- ⑥ Personas con enfermedades de difícil cura especificada, que necesiten ayuda para evacuar.
- ⑦ Si se considera necesario apoyo de otro tipo y el alcalde lo reconoce.

*Incluso si usted no se encuentra dentro de ① ~ ⑥, y el apoyo de evacuación es necesario, por favor, póngase en contacto con Kiki Kanrika.

INFORMACION QUE SE PROPORCIONA EN LA LISTA

"Nombre, fecha de nacimiento, sexo, dirección, teléfono, motivo por el que necesita apoyo para evacuar.

INSTITUCIONES QUE PROPORCIONAN LA INFORMACION DE LISTA

Instituciones que proporcionan la información de la lista (de apoyo evacuación de dichas partes), Asociación de vecinos, Asociación de residentes, Organización de prevención de desastre voluntaria, el Servicio del consumidor y el Comité de niños, Bienestar Social de Hamura, Grupo de bomberos de Hamura, Comité de Promoción de Seguridad en el Transporte Hamura, la Estación de Policía de Fussa, Estación de Bomberos de Fussa, etc.

*En caso de un desastre, es posible que se proporcione información de nómina dentro del rango requerido, incluso si no se obtiene el consentimiento de la persona.

SE ENVIARA UNA NOTIFICACION A LAS PERSONAS QUE CALIFICAN PARA SER REGISTRADAS

A las personas que cumplen con los requisitos se les enviará una notificación a partir del mes de Diciembre, se enviará una guía explicando sobre el sistema y la "confirmación de consentimiento" para poder enviar con anticipación la lista a las instituciones relacionadas para el apoyo de confirmación y de evacuación.

Si existiera alguna duda contactarse con Kiki Kanrika Kiki Kanri Kakari, anexo 217.

Informes: Kiki kanrika, anexo 217.

「無料（特定）検診」を日曜日に行います！

EL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO SE REALIZARA UN DOMINGO

(Muryō (tokutē) kenshin wo nichiyōbi ni okonaimasu)

Fecha y hora: ①Domingo 21 de Octubre, 9:00 am ~ 4:00 pm, ②Domingo 18 de Noviembre, 9:00 am ~ mediodía.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: a las personas que cumplan con los siguientes requisitos.

- 1- Personas que hayan recibido el ticket para realizar el chequeo de salud (*Hamurashi tokutē kenkō shinsa jushinken*) y se encuentre registrado en el seguro nacional de salud de la ciudad (*Kokumin Kenkō Hoken*).
- 2- Que el día del examen tengan 40 años cumplidos hasta los 74 años.
- 3- Personas que durante el año no hayan realizado este examen.

*Las personas embarazadas no podrán realizar el chequeo.

*El contenido del examen es el mismo que los de las clínicas de la ciudad.

Capacidad: 200 personas (100 personas cada vez) (por orden de llegada).

Inscripciones e informes: ①Jueves 16 de Agosto ~ Viernes 28 de Septiembre, ②Jueves 16 de Agosto ~ Viernes 26 de Octubre, por teléfono o personalmente en el Hoken Center, anexo 627.

APROVECHAR LA LIBRETA DE SALUD (Kenkō techō no katsuyō wo)

Se están distribuyendo las Libretas de Salud en forma gratuita a las personas mayores de 40 años. Favor de utilizarlo para un mejor aprovechamiento del control de salud, para anotaciones de los resultados de los exámenes médicos generales y exámenes de descarte de cáncer, anotaciones en los cambios de presión arterial y peso.

Lugar de distribución: Centro de Salud · Municipalidad 1er piso, Shiminka Hoken Kakari.

Informes: Hoken Center, anexo 627.

PRESTAR ATENCION A LOS ACCIDENTES CON LA LAVADORA DE ROPA (Sentakukide yubi wo ōkega suru jiko ni chūi shite kudasai)

El accidente ocurre cuando intenta sacar la ropa antes de que se detenga el cilindro cuando está en modo de centrifugar, la ropa se atasca en el dedo y hay casos en que los corta. Incluso el movimiento lento es peligroso. Por favor, retire la ropa después de asegurarse que el cilindro de lavado / centrifugado se detenga por completo.

■ Existe el riesgo de avería en este momento y es peligroso.

① Cuando el cilindro giratorio no puede detenerse dentro de los 15 segundos después de abrir la tapa de la lavadora.

② Incluso si quita el bloqueo de la tapa (incluso si suena el termino del lavado) y el cilindro de lavado o secado no se detiene.

En tal caso, consulte al distribuidor en donde compró el artefacto rápidamente.

Informes: Nippon Electric Manufacture Industry Association (*Nihon Denki Kōgyōkai Kadenbu*)

☎03-3556-5887.

CAMINATA DE LA TEMPORADA: YOTSUYA UNA CIUDAD INCOMPARABLE EN EL CENTRO DE TOKYO

(Shiki no walk "I" midokoro mansai no yūniku na toshin no machi Yotsuya he)

Caminaremos por el palacio de visitantes (*Raihinkan*) hasta el estadio (*Shinkokuritsu Kyōgijo*), Templo Suga (*Suga Jinja*), Museo de historia en Shinjuku (*Shinjuku Rekishi Hakubutsukan*) y otros. Se partirá y regresará a la estación de Yotsuya.

No se necesita reservar con anticipación.

Fecha y hora: Sábado 15 de Septiembre de 9:00 am ~ mediodía (se realizará en caso de llovizna y se cancelará en caso de mal tiempo).

Lugar de reunión, recepción: estación Yotsuya de la línea JR (salida Akasaka) a las 9:00 am. La caminata comenzará apenas termine la recepción (el recorrido es de aproximadamente 5.5 km).

*Ir directo al lugar de reunión. *Habrán encargados en las estaciones de Hamura y Ozaku (desde Ozaku partirán en el tren de las 7:45 am y desde Hamura en el tren de las 7:47 am con sentido a Tachikawa).

Dirigido: personas saludables que puedan caminar solas (estudiantes de primaria o menores deben ir acompañados de sus padres).

Costo: estudiantes de primaria o mayores ¥300, niños en edad preescolar ¥100 (incluye el seguro. Se recolectará el mismo día). *El pasaje de ida y vuelta y el costo de la comida lo debe de pagar uno mismo.

Llevar: ir con ropa y zapatillas cómodas, teléfono celular (sólo las personas que tienen), paraguas o capa para la lluvia, bebida, copia de la tarjeta del seguro, etc.

Contacto el día de la caminata: ☎080-4325-1295 (Sports Suishinka).

Informes: Sports Center ☎042-555-0033.

国民健康保険医療費通知を送付します

ENVIO DEL AVISO DE ATENCION MEDICA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del Seguro Nacional de Salud que han tenido atención médica en el mes de Mayo y personas que se han sometido a fisioterapia (*Jūdō Therapist*), por un monto superior a ¥3,000 se le enviará un aviso de la atención médica realizada. El monto que se menciona en el aviso corresponde al total (100%) de los gastos médicos que ha pagado, no incluyendo gastos de cama, etc.

*Es solamente un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

国民年金保険料の後納制度がまもなく終了します

EL SISTEMA DE RETRASO DEL PAGO DE LAS PRIMAS DE SEGURO NACIONAL DE PENSIONES FINALIZARA PRONTO

(Kokumin nenkin hokenryō no kōnō seido ga mamonaku shūryō shimasu)

El sistema de aplazamiento de las primas del Seguro Nacional de Pensiones finalizará pronto.

El sistema de pospago de la paga de la tarifa de seguro de pensiones olvidada para ser pagada dentro de los últimos cinco años finalizará el 30 de Septiembre,

El sistema de pago tardío significa que para las primas de pensión nacional que no se pudieron pagar a su debido tiempo (generalmente 2 años), solo durante estos tres años desde Octubre de 2015 hasta el 30 de Septiembre del 2018 se puede pagar hasta los últimos cinco años.

Al utilizar el sistema de pago tardío, aquellos que no han podido recibir una pensión debido a un aumento en el monto anual o la escasez de períodos de pago pueden obtener el derecho para recibir la pensión.

Es necesario aplicar para usar el sistema de pago. Solicítelo en la Oficina de Pensiones de Ōme antes del Viernes 28 de Septiembre, ya que el día 30 de Septiembre es Domingo. Por favor consulte para mayores detalles.

Informes: ☎0570-003-004 dial para los suscriptores de pensiones.

☎0428-30-3410 Oficina de Pensiones de Ōme.

60歳以上対象 はむら筋力プロジェクト

PROYECTO PARA PERSONAS DE 60 AÑOS O MAYORES (60sai ijō taishō Hamura kinryoku puroyecto)

El objetivo es mejorar la fuerza muscular y que tengan un cuerpo saludable y activo.

[Primera vez] **Curso para mejorar la fuerza corporal y como hacer sentadillas de la forma correcta**

Fecha: Domingo 9 y Sábado 15 de Septiembre. **Medición:** a partir de las 9:30 am ~ mediodía.

Charla: ①10:00 am ~, ②11:00 am ~.

Lugar: ①sala de reunión en el Sports Center, ②hall 1 en el Sports Center.

Dirigido: personas de 60 años o más que el doctor no les haya prohibido realizar ejercicios.

*Las personas que llevan un marcapasos no podrán someterse al examen.

Llevar: ir con ropa y zapatillas cómodas (el Sábado 15 de Septiembre es necesario llevar zapatillas para interior).

*Puede ser que le pidan sacarse las zapatillas para la medición.

*La primera vez debe elegir una de las dos fechas e ir directo al lugar.

[Después de la primera vez] **Curso para aumentar músculos**

Fecha: a partir del Sábado 29 de Septiembre ~ Enero 2019 (2 veces al mes durante el período).

Lugar: sala de reunión en el Sports Center y otros. **Capacidad:** 30 personas (por orden de inscripción).

Costo: miembros de Hamusupo: gratis, otros ¥500 por clase.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 21 de Agosto, Martes ~ Viernes de 2:00 pm ~ 5:00 pm llamando por teléfono o personalmente a Sōgōgata Sports Club Hamusupo Renraku Jimusho

☎042-519-5712 (en el 1er piso del Sports Center).

BIBLIOTECA (Toshokan ☎042-554-2280)

Cuidemos los libros.

Ultimamente hay varios casos en que se maltratan los libros como: libros mojados, pierden los libros y escrituras en estos.

A veces se mojan con el termo o con las botellas de plástico. Por favor tener cuidado y meter los libros en bolsas de plástico. Así como también se ven libros con rayas de lapiceros, otros con olor a cigarro.

No se puede escribir nada en los libros y por favor tratar de que no se les impregne olor alguno.

También hay casos en que se llevan las revistas sin pedir las prestadas. Si siguen ocurriendo este tipo de cosas habrá que considerar hacer algunas restricciones e incluso cancelar la suscripción de las revistas u otros. El material de la biblioteca es para uso de todos los ciudadanos. Tengamos más cuidado.

児童扶養手当などの現況届の提出を忘れずに

NO OLVIDE PRESENTAR LA DECLARACION DE ACTUALIZACION DE SU SITUACION DEL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA DEL NIÑO (Jidō fuyō teate nado no genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni).

Para aquellos que han estado recibiendo el subsidio de crianza de los hijos (*Jidō Fuyō Teate*), subsidio por padres solteros y subvención de gastos médicos (*Hitori Oya Katei tō Iryōhi Josei*), subsidio especial de crianza de los hijos con impedimentos (*Tokubetsu Jidō Fuyō Teate*) se les ha enviado la declaración de actualización de la situación del subsidio para la crianza del niño para su presentación. Si no lo ha presentado todavía, por favor hágalo a la brevedad posible.

*Si no presentan la actualización, no será posible la evaluación para la continuidad del subsidio, por lo que se suspenderá el pago y la emisión de la tarjeta de atención médica.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

全国瞬時警報システムの試験放送を行います

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system no shiken hōsō wo okonaimasu)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J alart) se realizará en forma simultánea, en todo el país. En los 53 lugares de la ciudad, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres, se escuchará lo siguiente luego del timbre (*): **“Korewa, tesuto desu”** (Esto es una prueba).

Fecha y hora: Miércoles 29 de Agosto, alrededor de las 11:00 am.

Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencias como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles, u otros. ()timbre: no es la alarma que se escuchará en realidad sino un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: Kikikanrika, anexo 217.

1歳児教室「1歳ちゃん集まれ〜！」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu “1sai chan atsumare!”)

Fecha y hora: Martes 28 de Agosto, 10:30 am ~ mediodía. Recepción a partir de las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). *No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de reserva).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*).

Inscripciones: por teléfono o personalmente a Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 693.

赤十字運動月間にご協力ありがとうございました

GRACIAS POR SU COOPERACION

(Sekijūji undō gekkan ni gokyōryoku arigatō gozaimashita)

En el mes de las actividades de la Cruz Roja se consiguió recolectar 2,330,319 yenes. Este dinero se utilizará para apoyo médico o ayuda en casos de desastres dentro y fuera del país.

Informes: Shakai Fukushima Shōmu kakari, anexo 114.

子育て応援とうきょうパスポートの活用を！

UTILICEMOS EL PASAPORTE DE TOKYO DE AYUDA PARA LA CRIANZA CAMPAÑA POR LAS VACACIONES DE VERANO

(Kosodate ōen tōkyō pasupoto no katsuyō. Natsuyasumi kyanpēn jisshi!)

Esta vez habrán servicios limitados como descuentos o servicios especiales sólo por las vacaciones de verano.

Los servicios que dan y las tiendas que participan las puede chequear en la aplicación ó en la página web.

Dirigido: familias en que la esposa está embarazada o que tienen hijos de secundaria o menores.

Período: hasta el Viernes 31 de Agosto.

*El período puede ser que varíe de acuerdo a la tienda.

Informes: Fukushi Hokenkyoku Keikakuka Kosodate Ōen Jigyō Tantō ☎ 03-5320-4115.

*Consultar la página web de Fukushi Hokenkyoku.

健康料理講習会 コレステロール対策メニュー

CLASES DE COCINA SALUDABLE PREVENIR EL COLESTEROL ALTO

(Kenkō ryōri kōshūkai. Coresuteroru taisaku menu)

Fecha y hora: Miércoles 19 de Septiembre, 9:30 am ~ 12:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: residentes de la ciudad.

Capacidad: 30 personas (por orden de reserva).

Costo: ¥300 (por el material).

Llevar: pañuelo para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (sólo los que tienen).

*Si desean medir la cantidad de sal que contiene su misoshiru, traer 50ml de misoshiru.

Inscripciones e informes: a partir del Jueves 16 de Agosto, por teléfono o personalmente al Hoken Center, anexo 625.

フッ素イオン導入

PROTEGIENDO LOS DIENTES CON FLUOR IONICO

(Fusso ion dōnyū)

Se le aplicará a los niños el fusso iónico para proteger la dentadura contra la caries.

Dirigido: niños que hasta el 30 de Septiembre de este año, tienen 3 años ~ 3^{er} año de primaria, residentes de la ciudad.

Fecha y hora: Miércoles 5, Jueves 6, Sábado 8, Lunes 10 ~ Miércoles 12 de Septiembre, 9:15 am ~ 10:30 am.

*El día Sábado 8 de Septiembre se atenderá a los estudiantes de primaria. Se avisa de antemano que ese día el lugar estará congestionado.

Lugar: Hoken Center

Llevar: toalla para secarse la saliva, un gancho para colgar ropa y la hoja de inscripción.

* Si no tuviera la hoja de inscripción podrá solicitarlo y llenarlo el mismo día.

* Los niños deberán ir acompañados de sus padres o un tutor.

* El estacionamiento es limitado, por favor en lo posible ir caminando o en bicicleta.

* Las personas que tienen marcapasos o algún otro dispositivo por favor consultar con el doctor.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

セミナー「いじめを止めよう！いじめに立ち向かう準備はできていますか？」

STOP IJIME! ESTAMOS PREPARADOS PARA AFRONTAR EL ACOSO ESCOLAR?

(Ijime ni tachimukau junbi wa dekiteimasuka?)

Los niños y adolescentes necesitan saber que estamos para guiarlos y protegerlos, ellos necesitan adultos que puedan reconocer rápidamente el acoso escolar e intervenir con seguridad y coherencia.

Fecha y hora: Domingo 2 de Septiembre, 1:00 pm ~ 4:00 pm.

Capacidad: 48 personas. **Costo:** gratis.

Expositora: Sra. Alejandra Reyes (Licenciada en psicología).

Fecha límite de inscripción: Domingo 26 de Agosto.

Como participar: Enviar un mensaje consignando 1. nombre, 2. teléfono a la cuenta de Facebook de la Asociación de Peruanos en Saitama.

Lugar: Community Center (Hamura shi Midorigaoka 5-2-6, ☎042-554-8584)

Horario de recepción: 12:30 pm ~ 12:55.

Organiza:

Fumy Fondant (Raquel Oshiro), Crianza Feliz (Claudia Chinen), APS (Asociación de Peruanos en Saitama).

Informes: Raquel Oshiro ☎070-5451-1066.

市営富士見霊園墓地の使用者を募集します

BUSCANDO SOLICITANTES DEL CEMENTERIO MUNICIPAL FUJIMI

(Shiē Fujimi rēn bochi shiyōsha boshū)

Distribución de la guía: a partir del Martes 15 de Agosto hasta el Miércoles el 12 de Septiembre de 8:30 am ~ 5:00 pm. En el 2do piso de la municipalidad Seikatsu Kankyōka (los Sábados y Domingos en información en el 1er piso).

Lugar de distribución: Seikatsu Kankyōka en el 2do piso de la municipalidad (los Sábados y Domingos se distribuirá en informes en el 1er piso).

Inscripciones: a partir del Miércoles 15 de Agosto ~ Miércoles 12 de Septiembre, llenar el formulario, ponerle el sello y entregarlo personalmente en Seikatsu Kankyōka (no se reciben inscripciones por teléfono ni correo postal).

*Se confirmarán las condiciones en el momento de la aplicación.

*Una persona solo podrá presentar una aplicación para un lugar.

*No se puede cambiar el nombre del solicitante (excepto cuando se casa por 2da vez y su cónyuge cambia).

Método de la determinación: el Viernes 14 de Septiembre en la sala de reuniones 202 de la municipalidad se llevará a cabo el sorteo público. Los resultados se comunicarán a los aplicantes.

Revisión de documentos: se requiere presentar los documentos necesarios de la persona que salió sorteada, para llevar a cabo la revisión. Para mayores detalles consulte la guía de aplicación o dirigirse a la página web de la ciudad.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

水中エアロビクス

ACUABICS

(Suichū aerobics)

Fecha y hora: Jueves 6 de Septiembre ~ Jueves 25 de Octubre. Todos los Jueves de 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Lugar: Swimming Center. **Dirigido:** personas de 16 años o mayores.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes y/o trabajadores de la ciudad ¥400, otros ¥600/clase (ambos incluyen seguro y entrada).

Llevar: traje de baño, gorro, toalla, etc.

Informes: NPO Hōjin Hamurashi Taiiku Kyōkai ☎042-555-1698.

ENVIARAN LA NUEVA TARJETA DE BENEFICIARIO CON DISCAPACIDAD (Atarashii jukyūshashō wo sōfushimasu)

La tarjeta de beneficiario con discapacidad se renovará el Sábado 1 de Septiembre, está se enviará a fines de Agosto.

La tarjeta con fecha de caducidad (31 de Agosto de 2018), favor devolverla en la sección de bienestar social para personas con discapacidad de la municipalidad (*Shōgaifukushika*) pasada esta fecha. Además, si hubiera modificación en la tarjeta de seguro de salud o se mudara, por favor póngase en contacto con la sección de bienestar social para personas con discapacidad.

■SISTEMA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FISICA O MENTAL (Shinshin shōgaisha iryōhi josei seido marushō towa)

Este sistema de subsidio de gastos medicos está dirigido para las personas que tienen la libreta de discapacidad física de grado 1 y 2 (Desde el grado 1 al 3 incluyendo insuficiencia interna) y personas con libreta de discapacidad mental grado 1 y 2.

Sin embargo dependiendo de los ingresos y la edad puede que no califique.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

PRESTAMO PARA ESTUDIANTES DE 3RO DE SECUNDARIA ELEMENTAL Y SUPERIOR (Jukensei challenge shien kashitsuke jigyō)

Prestamo sin intereses para las familias de bajos ingresos, para pagar academias (*juku*), gastos del examen de ingreso a la secundaria superior (*koko*), escuela especializada (*semon gakkō*) o universidad (*daigaku*). Existe también un sistema de exención en caso de que pase el examen y entre a la secundaria superior o universidad donde postuló.

Objetivo del préstamo, cantidad límite:

- Clases de las academias (*juku*): máximo 200,000 yenes (excepto para profesores particulares *katei kyōshi*).
- Gastos para el examen de ingreso para estudiantes de 3ro de secundaria elemental: máximo 27,400 yenes. Para estudiantes de 3ro de secundaria superior: máximo 80,000 yenes.

Intereses: sin intereses. **Garante:** se necesita un garante.

Período de aplazamiento: menos de 6 meses contando desde fin de año del año que se le dió el préstamo.

Período de devolución: en menos de 5 años desde que termina el período de aplazamiento.

*Debe reunir las condiciones necesarias para aplicar. Para más detalles consultar.

Inscripciones e informes: Shakai Fukushi Kyōgikai Sōmuka Sōmu kakari ☎042-554-0304.

CONCIERTO DEL QUINTETO DE VIENA (Shimin consato Wīn gojūsōdan ensōkai)

Fecha y hora: Domingo 21 de Octubre, 7:00 pm ~ (la entrada abrirá a las 6:30 pm).

Lugar: sala grande en Yutorogi (todos los asiento enumerados).

Capacidad: 854 personas.

*Niños en edad preescolar no pueden entrar.

Entradas gratis: el Sábado 1 de Septiembre se repartirá en la ventanilla de Yutorogi (hasta 4 entradas por persona).

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ 8042-554-4552** (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki no kansokukai)

Fecha y hora: Lunes 24 de Septiembre, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Lunes 24 de Septiembre, 6:30 pm ~ 7:30 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI 8042-570-7751** (Día de descanso: Jueves)

■FESTIVAL DE NIÑOS WAKUWAKU (Wakuwaku kids matsuri)

Fecha y hora: Domingo 9 de Septiembre, 10:00 am ~ mediodía, 1:00 pm ~ 3:00 pm (cerrado del mediodía ~ 1:00 pm)

Tickets de comida: ¥100 por persona (cantidad limitada 180 tickets).

Venta de tickets: Sábado 18 de Agosto ~ Viernes 7 de Septiembre, en todos los centros recreativos.

*La venta termina cuando se acaben los tickets. Si aún quedan tickets el día del festival, se venderán el mismo día en Higashi Jidōkan. *Sólo debe pagar por la comida, los demás juegos son gratis. *Un día antes del festival cerraremos al mediodía. El día del festival abriremos de 10:00 am ~ 3:00 pm.

★**CENTRO RECREATIVO NISHI 8042-554-7578** (Día de descanso: Martes)

■CLASES DE COCINA "NAN TO KIMA CURRY" (Tezukuri kyōshitsu "Nan to kiima kare wo tsukurō")

Fecha y hora: Sábado 8 de Septiembre, 10:00 am ~ mediodía

Dirigido: estudiantes de primaria ~ hasta 18 años residentes en Hamura.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥50.

Llevar: mandil, pañuelo para el cabello, toalla, zapatos para interior, bebida, cuchara ¥50.

Inscripciones: Viernes 24 de Agosto ~ Miércoles 5 de Septiembre, 9:00 am ~ 5:00 pm, llamando por teléfono o directamente en Nishi Jidōkan.

★**YUTOROGI 8042-570-0707** (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Viernes 9 de Septiembre, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: sala pequeña.

Películas: "Moomin Snafukin ga kaettekita", "Shirayuki hime", "Ookina kabu" (Cabe la posibilidad de que las películas cambien).

★**BIBLIOTECA 8042-554-2280** (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 8 de Septiembre, 11:00 am ~. Narración de "Watashi no onepiece".

KAMI BUNSHITSU OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 22 de Agosto, 3:00 pm ~. Narración de "Kappa no Kappei to ookina kyūri".

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM